



Cantaro

Colección del **MIRADOR**

Macbeth

Tema del traidor
y del héroe

WILLIAM SHAKESPEARE
JORGE LUIS BORGES

CARPETA DE
Actividades

Colección del
MIRADOR

Coordinadora del Área de Literatura: Laura Giussani

Editores de la colección: Karina Echevarría

Secciones especiales: Silvia Santana

Corrector: Mariano Sanz

Jefe del Departamento de Arte y Diseño: Lucas Frontera Schällibaum

Diagramación: Karina Domínguez

Gerente de Prerensa y Producción Editorial: Carlos Rodríguez

Imagen de tapa: Latinstock

Silvia Santana

Macbeth. Tema del traidor y del héroe : carpeta de actividades . -

1a ed. - Boulogne : Cántaro, 2013.

32 p. ; 19x14 cm. - (Del Mirador)

ISBN 978-950-753-387-7

1. Estudios Literarios. 2. Enseñanza Secundaria.

CDD 807.12

© Editorial Puerto de Palos S.A., 2013

Editorial Puerto de Palos S.A. forma parte del Grupo Macmillan

Avda. Blanco Encalada 104, San Isidro, provincia de Buenos Aires, Argentina

Internet: www.puertodepalos.com.ar

Queda hecho el depósito que dispone la Ley 11.723.

Impreso en la Argentina / Printed in Argentina

ISBN 978-950-753-387-7

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización y otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

Primera edición.

Esta obra se terminó de imprimir en xxx de 2013, en los talleres de Color Efe, Paso 192, Avellaneda, provincia de Buenos Aires, Argentina.

**Manos
a la obra**

El elemento sobrenatural: las brujas

1. La obra se inicia con la aparición en escena de tres brujas. Lean con atención el inicio del acto primero y respondan las siguientes preguntas.

- ¿Qué datos del texto o de la acotación escénica contribuyen a crear un clima sobrenatural?
- Las brujas demuestran conocer el futuro. ¿Cómo se entera el espectador de esta capacidad?
- En esta escena, hay dos frases ambiguas que anticipan el lenguaje equívoco que engañará a Macbeth. ¿Cuáles son? ¿Cómo se denomina este recurso literario empleado por Shakespeare?

2. Las brujas vuelven a aparecer algunas escenas más tarde. Respondan:

- ¿De qué manera le predicen el futuro a Macbeth?
- El público ya está enterado de que una de las predicciones se ha cumplido. ¿Cuál es? ¿A través de qué personaje ha sido informado?
- ¿Qué le anuncian a Banquo y qué consecuencias tendrá esta predicción?

3. Hécate entra en escena en el acto tercero. Respondan:

- ¿Cuál es su relación con las hermanas fatídicas?
- Expliquen las razones de su enojo.
- ¿Cómo describe a Macbeth?
- ¿Qué le espera a Macbeth en el futuro de acuerdo con sus palabras?

4. Describan brevemente la forma en que Macbeth recibe la sabiduría sobrenatural en el acto cuarto.

5. Enumeren las predicciones y expliquen por qué son equívocas.

6. Lean el siguiente listado de las actividades habituales de los brujos y de sus poderes diabólicos, elaborado por el rey Jacobo I de Inglaterra (1566-1625), erudito y notable poeta, en su *Tratado de demonología (Daemonologie)*, de 1597.

Predecir el futuro.

Volar.

Esfumarse.

Oscurecer el día.

Producir nieblas y tormentas.

Matar animales y utilizarlos para sus conjuros.

Maldecir a los enemigos.

Producir pesadillas y esterilidad.

Poseer demoníacamente a las personas.

Convocar espíritus malignos por medio de pócimas nauseabundas.

Citen los textos en los que se compruebe que las brujas que aparecen actúan de esa manera y poseen tales poderes.

7. Lean los signos de posesión demoníaca más habituales, detallados por el rey Jacobo I en su tratado.

Estado de trance.

Cambio de aspecto.

Incapacidad de rezar.

Tener visiones o alucinaciones.

Mostrar perturbaciones en la conducta o en el sueño.

Mostrarse excesivamente temeroso o haber perdido todo temor.

Mostrarse indiferente a la vida y a la muerte.

Invitar o convocar malos espíritus.

Respondan a las siguientes preguntas.

- ¿Se manifiestan estos signos en Macbeth y en su esposa? Recorran uno por uno los signos y señalen cuál de los personajes lo exhibe, en qué acto y escena.
- Banquo también ha estado en contacto con las brujas. ¿Se observa algún signo de influencia en él? Indiquen cuáles, en qué escena y en qué momento de la acción general de la obra aparecen.
- ¿Qué consecuencias tiene la posesión demoníaca en la conducta y en el pensamiento de los personajes? Vuelvan a leer los monólogos de Macbeth. Encontrarán muchos datos acerca del proceso de demonización.
- Describan los efectos del contacto con lo demoníaco en el protagonista.

Macbeth, ¿héroe o traidor?

En las “Puertas de acceso”, se señaló que la tragedia describe la transformación de Macbeth de héroe a traidor.

8. Divídanse en dos grupos para releer la obra y realizar las siguientes actividades.

- El primer grupo, “Macbeth, el héroe”, marcará en el texto los comentarios vertidos acerca del protagonista antes de que se lo conozca personalmente; luego hará una lista rápida de las cualidades descriptas en esta caracterización directa. Duncan es prototipo del monarca digno. Busquen en el texto referencias a este rey y compárenlo con Macbeth. Si no hubiera traicionado a su señor y hubiera accedido al trono legalmente, ¿cómo habría sido Macbeth?
- El segundo grupo, “Macbeth, el traidor”, marcará en el texto todos los comentarios vertidos acerca del personaje por sus súbditos a partir del acto cuarto. ¿Qué vicios se le atribuyen? Lean nuevamente la escena 3 del acto cuarto. Malcolm pone a prueba la fidelidad de Macduff fingiéndose corrupto. Hagan una lista de los defectos de un gobernante allí enunciados. ¿Cuáles tiene Macbeth?

La señora de Macbeth

9. Lady Macbeth presenta una imagen íntima de su marido. Relean los textos en que ella se refiere a él y los diálogos que preceden al asesinato. Respondan:

- ¿Qué otros aspectos del personaje se revelan a través de su mujer?
- ¿Qué adjetivos usarían para calificar a este Macbeth?
- ¿Contradican o reafirman la figura del héroe?
- Enumeren las características que anticipan la posibilidad de que se convierta en traidor.

10. Lean el siguiente fragmento de la antigua crónica de Holinshed, historiador inglés (1529-1580).

Las palabras de las tres Parcas también lo alentaron en gran medida; pero fue especialmente su mujer quien le cayó con

fuerza para que lo intentara, ya que ella era muy ambiciosa y ardía en deseo de portar el nombre de una reina¹.

A partir de este esbozo, Shakespeare construye a su personaje. Respondan: ¿Cuál es la figura legal que penalizaría a Lady Macbeth respecto del crimen de Duncan?

11. Lean atentamente los parlamentos de la tragedia en los que ella trata de convencer a su marido. Enumeren sus argumentos y respondan.

- ¿Son convincentes?
- ¿Cómo reacciona Macbeth ante ellos?
- ¿Están de acuerdo en que el móvil de Lady Macbeth es convertirse en reina únicamente? Expliquen por qué.
- ¿Cuántos crímenes ha cometido Macbeth, directa o indirectamente, de acuerdo con el texto? Hagan una lista de ellos ubicándolos en la obra (acto, escena).
- ¿En cuáles de ellos está implicada Lady Macbeth?
- ¿Cómo afecta a la protagonista su conciencia?
- ¿Qué datos tenemos como espectadores de la causa de su muerte? Citen los textos en que se hace referencia a su muerte.

Banquo, el amigo traicionado

12. Lean la descripción que hace Holinshed de la actuación de Banquo.

Por lo tanto, finalmente, después de comunicarles sus intenciones y

¹ Holinshed, R., *Crónicas de Inglaterra, Escocia e Irlanda*, 1587. Traducción de Eduardo Hojman. En: Martínez, T.E., *Ficciones verdaderas. Hechos reales que inspiraron grandes obras literarias*, Buenos Aires, Planeta, 2000.

propósitos a sus amigos de confianza, entre los que Banquo era el más cercano, confiando en sus promesas de ayuda, asesinó al Rey.

Respondan.

- ¿Qué modificación realiza Shakespeare respecto de la fuente? ¿Por qué?
- ¿Qué consecuencias dramáticas tiene este cambio?
- Describan la función del fantasma de Banquo dentro de la obra.

Macduff, el antagonista

13. Señalen las acciones y cualidades que confirman a Macduff en el rol de antagonista de Macbeth.

- En el texto encontrarán las razones que tiene Macduff para enfrentar a Macbeth. ¿Cuáles son? ¿Lo hace por ambición de poder?
- Expliquen de qué manera el nacimiento de Macduff lo habilita para ser quien mate al tirano.
- ¿Están de acuerdo con el castigo que recibe Macbeth? Discutan otros posibles finales para el tirano y analicen su potencia dramática en escena.

El lenguaje del horror

En sus dramas, Shakespeare creó una serie de procedimientos para lograr un determinado clima, distinto en cada caso y referido siempre a los temas centrales de las diferentes obras. La repetición de ciertas palabras es uno de ellos. Términos recurrentes en *Macbeth* van tejiendo una red invisible:

sangre / temor / miedo / sueño / tiempo / noche / hombre

14. Divídanse en tres grupos y tomen dos palabras clave de la serie anterior. Cada grupo deberá buscarlas y subrayarlas en el texto, señalando en qué acto y escena se encuentran. Expliquen qué efecto producen en cada contexto. Después, trabajen todos en conjunto utilizando los resultados de la investigación de cada grupo.

- Busquen la relación entre estas palabras y los temas de la obra.
- Describan el clima que generan.
- Respondan. ¿Con qué personajes o sucesos relacionan estas palabras? Hagan una lista de otras palabras que figuran en el texto y podrían asociarse con ellas. (Por ejemplo: *sangre / rojo*). Expliquen por qué surgen estas asociaciones.
- Utilicen las palabras clave en un corto resumen del argumento de la obra.

15. Shakespeare suele repetir imágenes en sus tragedias para generar una cadena de asociaciones en la imaginación de los espectadores, una especie de paisaje adicional. Busquen en el texto:

- las imágenes cósmicas;
- los animales que se mencionan;
- los contrastes (luz-oscuridad, belleza-fealdad, lealtad-traición, visible-invisible, natural-antinatural, etc.);
- las referencias a la enfermedad;
- las referencias a la ropa.

16. También las imágenes contribuyen a crear la atmósfera de la tragedia y le dan unidad, formando una estructura orgánica.

Expliquen de qué manera logran generar esta sensación de unidad, relacionándolas con la acción, con determinados personajes, con los conflictos interiores y exteriores, con la visión que los personajes tienen de situaciones y personas.

17. Respondan. ¿Con cuáles de los temas que van descubriendo se relacionan esas imágenes?

“Yo, desgraciadamente, soy Borges”

18. En las “Puertas de acceso”, vimos que Borges introduce a veces un personaje real y una circunstancia concreta en la obra de ficción. Relean con atención el primer párrafo y respondan: ¿Quién es el personaje real y cuál, su circunstancia?

19. Dos autores han influido en la imaginación del relato. ¿Quiénes son y qué aspectos relacionados con la narración se destacan en estos autores?

20. Señalen las razones que da Borges para escribir lo que ha imaginado.

21. Sitúen el momento de la composición según los dichos del autor. ¿Podría ser la fecha real?

El narrador ficcional

22. En el cuento, Borges introduce un narrador. Indiquen su nombre, ubíquelo en tiempo y espacio, y respondan.

- ¿Qué relación tiene con el protagonista de la historia?
- ¿Es realmente el narrador del “Tema del traidor y del héroe”?
- ¿Qué dificultades encuentra en su trabajo?

Los tiempos y los ciclos

23. Las “facetas del enigma... son de carácter cíclico”. Expliquen este concepto guiándose por el texto y las “Puertas de acceso”.

- Señalen en el texto las coincidencias referidas a los siguientes objetos: *carta / torre*
- Resuman brevemente cómo se relacionan estos objetos con la historia del conspirador irlandés.
- Respondan. ¿Para qué sirven las cartas mencionadas en el texto? ¿Qué medios se utilizan hoy en día para esos fines? ¿Con qué personaje histórico se compara a Kilpatrick?
- Expliquen las coincidencias y las diferencias entre los sucesos en Roma y en Irlanda en relación con estos objetos.

24. El texto borgeano menciona la teoría de la trasmigración de las almas. Respondan.

- ¿Cómo explicaría los hechos descriptos?
- ¿Qué opinan de esta teoría?
- ¿Dónde se origina y a qué culturas influye?

25. En el cuento, se hace referencia luego a otro plano, el literario. ¿Qué obra prefigura la conversación de Kilpatrick con un mendigo el día de su muerte? ¿A qué texto de esa obra puede referirse?

Nolan, el acusador

26. Hagan una lista con los datos que se dan en el texto acerca de James Nolan. Luego señalen su relación con el personaje

de Kilpatrick, el dramaturgo Shakespeare, las representaciones dramáticas y la política de Irlanda.

- Si tuvieran que comparar su función con la de algún personaje de Macbeth, ¿a cuál elegirían?
- Justifiquen su respuesta y luego respondan. ¿De qué manera organiza el castigo al traidor?
- Describan paso a paso la puesta en escena del castigo, respetando el siguiente orden:

protagonista / actores / público / texto / posibles influencias literarias

Producciones en torno al tema del traidor

27. Lady Macbeth se encuentra con su íntima amiga, Lady MacKinlay. Acaba de leer la carta de su marido. Sobre la base del texto de la escena 5 del acto primero, escriban un breve diálogo entre amigas, donde Lady Macbeth confiese sus dudas y angustias.

28. Escriban un monólogo interior que exprese los pensamientos de Macbeth durante la escena 3 del acto primero, cuando dice:

¿Por qué cedo ante esa tentación cuya horrenda imagen me pone los pelos de punta y hace que mi firme corazón golpee mis costillas contrariando su naturaleza? Los temores reales son menos horribles que los imaginarios.

29. Macbeth se ha convertido en un tirano. Sus súbditos hablan de un modo terrible acerca del soberano y de los efectos de su gobierno sobre el país. Relean los comentarios de los rebeldes y trasladen imaginariamente la acción al siglo XXI. Basándose en los textos seleccionados, escriban la literatura de resistencia: panfletos, eslóganes, programas de radio

clandestinos, acusaciones anónimas por Internet, grafitis (imágenes e inscripciones), etcétera.

¿Hacemos teatro?

30. Divídanse en equipos: autores del texto, dirección, producción, para poner en escena la muerte de Kilpatrick. Los autores trabajarán con los otros textos literarios mencionados y escribirán un breve guión en colaboración con los demás equipos, y con los datos que estos aporten.

Los encargados de la dirección organizarán los aspectos teatrales de la puesta en escena del guión. Escenografía y vestuario también estarán a cargo de este equipo, asesorado por la producción. La producción indagará las relaciones históricas mencionadas por Borges (asesinatos de Julio César y de Lincoln, etc.) y el contexto témporo-espacial para ambientar la escena.

31. Para una puesta en escena de la tragedia shakesperiana, les proponemos que la imaginen en otro contexto histórico y geográfico. En primer lugar, tendrán que ponerse de acuerdo en qué tiempo y espacio van a ubicar la pieza, ya que permite, por lo atemporal de su temática, ambientaciones y coyunturas temporales diversas. Para comenzar a trabajar en esta versión, elijan una de las siguientes posibilidades.

- Escocia en la actualidad.
- Un estado dictatorial latinoamericano a principios del siglo xx.
- Un grupo de mafiosos norteamericanos contemporáneos.
- Una empresa del siglo xxi.
- Otra opción que se les pueda ocurrir a ustedes.

a. Diseñen la escenografía correspondiente y el vestuario adecuado a la época histórica elegida.

b. Para hacer el cartel de publicidad, discutan entre todos cuál sería la imagen más sugerente y significativa para los futuros espectadores y que mejor resumiera el tema. Como inspiración, vayan a un videoclub y observen la selección que han hecho los diseñadores para *Hamlet* del cineasta italiano Franco Zeffirelli o *Enrique V* del actor y director británico Kenneth Branagh.

c. Tienen solamente once actores. Redistribuyan los papeles viendo cuáles pueden ser representados por un solo actor. Expliquen por qué esos roles pueden ser cumplidos por la misma persona, sin dificultades técnicas.

d. La confección del programa es importantísima. ¿Cómo lo harían? Elijan el formato y hagan su diseño.

Otros textos, otras traiciones

El tema del traidor ha sido muy explorado por la literatura de todos los tiempos.

32. Lean atentamente la siguiente lista de textos literarios y realicen a continuación las actividades.

- *La Divina Comedia*
- *Otelo*
- *La tempestad*
- *El juguete rabioso*
- *El burlador de Sevilla*
- *Amadeus*

Investiguen y respondan.

a. ¿Quiénes son los autores de estos textos?

b. ¿Cuándo se ubica la acción en cada caso y dónde?

c. ¿Quién es el traidor y quién la víctima en cada uno de estos textos?

Nuestra señora Macbeth

La señora Macbeth, una obra de la dramaturga argentina Griselda Gambaro, se estrenó en la ciudad de Buenos Aires, en 2004, en el Centro Cultural de la Cooperación. La obra fue dirigida por el actor y director local Pompeyo Audivert. Surgió por un pedido del dramaturgo y director argentino Daniel Veronese; la autora reconoce que no pensaba en ningún texto en particular ni inspirarse en una obra de Shakespeare.

33. Lean la obra teatral de Gambaro y respondan.

- ¿Cuáles son los personajes?
- ¿Qué diferencia existe entre el discurso de la protagonista de Gambaro y la de Shakespeare?
- Gambaro reconoce que ha trasladado el planteo de la obra a la cuestión del género, a la relación hombre-mujer y a la dependencia de la mujer. ¿Cómo prueba su texto esta afirmación?

Las versiones cinematográficas de *Macbeth*

La primera versión fílmica se remonta al cine mudo. En 1908, William Ranous, que hacía el papel de Macbeth, dirige la entrada del drama en el séptimo arte. Se han filmado más de veinte películas basadas más o menos libremente en la tragedia. Hemos seleccionado tres, muy diferentes entre sí, para comentar posibles relecturas del texto y su consiguiente adaptación al medio audiovisual.

34. Vean la versión de *Macbeth* (EE.UU., 1946), producida y dirigida por el actor estadounidense Orson Welles. Reflexionen y respondan.

- ¿Cómo influye el contexto de la posguerra y el recuerdo de figuras dictatoriales como Hitler y Mussolini en la concepción de la película?
- Welles crea un personaje nuevo, el Holy Father (“padre santo”), en el que reúne los textos de varios papeles menores. ¿Qué rol le asigna a este personaje en relación con las fuerzas satánicas? ¿Cómo muere y a manos de quién? ¿Qué conclusión sacan de este desenlace?
- Al director, le interesa abordar la obra desde el conflicto alegórico intemporal entre el Orden y el Caos. El conflicto se expresa visualmente a través de iconos. ¿Cuáles son?
- El film está realizado en blanco y negro, con un fuerte contraste. Sabiendo que se podía filmar de otra manera, ¿por qué elige hacerlo así?

35. Vean la versión cinematográfica japonesa del texto shakesperiano llamada *Trono de sangre* (Kumonosu-Djo), dirigida por Akira Kurosawa (Japón, 1957) y realicen las siguientes actividades.

- El final es abierto: declina la resolución de la sucesión y deja el trono vacío. Respondan: ¿Qué opinan de este recurso del director? ¿Qué tipo de finales les parecen más atractivos y por qué?
- Se traslada la acción al Japón feudal, cuyas características principales son desigualdad, corrupción y frialdad en las relaciones personales. Discutan si les resulta adecuada esta ambientación.
- Kurosawa ha enfatizado el contraste entre sociedad (lo pasajero) y Naturaleza (lo permanente). En una escena, Washizu (Macbeth) se interna en el bosque y arroja flechas que hieren a pájaros y árboles. Maderas y plumas lo destruirán al final,

cuando sea atravesado por innumerables flechas en su balcón. La muerte del tirano no está a cargo de un individuo: es masiva, anónima y colectiva. Respondan:

- ¿Cuál es la relación del *Macbeth* de Shakespeare con la Naturaleza?
- ¿Creen que el artista Kurosawa interpretó el espíritu del dramaturgo inglés?

36. Vean la versión de *Macbeth* dirigida por el director de origen polaco Roman Polanski, filmada en Gran Bretaña en 1971. La película está fuertemente condicionada por vivencias del director, en particular las relacionadas con el comunismo y el satanismo. Reflexionen y respondan.

- a. Escocia es una sociedad secular, hermosa y maniquea. Además del color empleado para filmar, ¿qué otros elementos subrayan una prosperidad decadente?
- b. La influencia del Mal es eterna. El personaje de Ross ha sufrido una alteración. ¿Cómo presenta Polanski a este personaje? ¿Qué diferencia tiene con el personaje de Shakespeare?
- c. ¿Qué atributo particular le da el director a Donalbain y por qué?

Cuarto de herramientas

William Shakespeare

Poco es lo que se sabe del dramaturgo más famoso del mundo. Su fecha de nacimiento es aproximada ya que, hasta no hace mucho, la gente no anotaba a sus hijos en un Registro Civil, dando día y hora exactos. En el caso de Shakespeare, tomamos el 25 de abril de 1564, celebración de su bautismo, para dar comienzo a su vida “oficial”.

Se educó en la escuela de su pueblo, Stratford-upon-Avon, un pueblo pequeño en Warwickshire que no pasaba de los 2000 habitantes, pero era el centro de una zona próspera de agricultores, artesanos y comerciantes. John Shakespeare, el padre, tenía una curtiembre y se dedicaba a la confección de guantes, a la venta de granos y lana. Su madre, Mary Arden, era hija de un rico terrateniente.

La vida de William Shakespeare puede dividirse en tres grandes movimientos. Sus primeros veinte años en Stratford, sus siguientes veinticinco años en Londres, como actor, dramaturgo y empresario teatral, y su retiro, de vuelta a casa, su ciudad natal donde pasó los últimos años de su vida. Entre Stratford y Londres hay un período del que nada se sabe. ¿Por qué se fue? ¿Cómo se transformó en ese escritor insondable y exquisito? En la película *Shakespeare apasionado*, un personaje repite “Es un misterio”. Esta es la clave para acercarse a cualquier genio de la talla de William Shakespeare.

Sin embargo, para los curiosos y amantes de los datos precisos, aquí van algunos:



- 1582 Matrimonio en noviembre con Anne Hathaway, ocho años mayor y oriunda de Shottery, en las cercanías de Stratford.
- 1583 Nacimiento de su hija Susanna en el mes de mayo.
- 1585 Nacimiento de sus hijos gemelos, Hamnet y Judith, en el mes de febrero.
- 1592 Primera mención de la presencia de Shakespeare en Londres. Ya ha escrito comedias y ha iniciado la serie de Crónicas.
- 1595 Shakespeare integra como accionista la cooperativa de una de las compañías de actores más famosas: *Lord Chamberlain's Men*. *Sueño de una noche de verano* y *Romeo y Julieta* lo consagran en la escena londinense.
- Muere su hijo varón, Hamnet, a la edad de 11 años.
Adquiere New Place, la casa más lujosa de su ciudad natal.
Registrado como actor en una obra de Ben Jonson.
Se inaugura el Teatro del Globo, en Bankside.
- 1600 Silencio en la creación. Aquí, una zona de misterio. Está por comenzar otra etapa en la escritura: se concentrará en las tragedias, y sus comedias se tornarán sombrías. Muere su padre John. Su compañía se convierte en *The King's Men*, oficial y patrocinada por el Rey. Se la autoriza a presentar doce representaciones anuales en la Corte.
- 1607 Su hija Susanna contrae matrimonio con John Hall, médico.
- 1608 Muere su madre, Mary Arden.

1609 La compañía actúa en el teatro privado de Blackfriars.

Regreso definitivo a su ciudad natal.

Inicia un período de dramas románticos donde sucesos trágicos llegan a un final feliz por la piedad y la reconciliación. El último es *La tempestad*, obra con la que se despidió de la escena. Escribirá alguna pieza más en colaboración con otros autores.

1616 Judith, su hija menor y su favorita, se casa con Thomas Quiney.

Y hemos llegado a 1616, ese año muere William Shakespeare y es enterrado en la iglesia de la Sagrada Familia de Stratford. La tradición hace coincidir la fecha de su muerte, 23 de abril, con la de su nacimiento.

Llamativamente, el 23 de abril de 1616, el mundo pierde, también, a otro genio: Miguel de Cervantes Saavedra.



Fachada de la casa natal de Shakespeare en la localidad de Stratford-upon-Avon.

Jorge Luis Borges

Jorge Luis Borges nació en el barrio de Palermo el 24 de agosto de 1899. En ese entonces, Palermo no era “Soho” ni “Hollywood”¹, sino más bien un lugar difícil y extraño para la alcurnia de los Borges, los Acevedo y los Suárez: “Un suburbio de calles aventuradas y de ocasos visibles”.

Malevos, duelos a cuchillo, códigos de honor impensables para una familia de héroes y militares, hombres de letras con bibliotecas asombrosas como las del padre del escritor.

Recuerda Borges:

Lo cierto es que me crié en un jardín, detrás de una verja con lanzas y en una biblioteca de ilimitados libros ingleses... Si se me pidiera designar el hecho principal de mi vida, diría que fue la biblioteca de mi padre. De hecho, a veces pienso que nunca me alejé de esa biblioteca².

Empezó a escribir en la niñez y jamás dudó de que ese sería su destino en la vida. En 1914, poco antes de que estallara la Primera Guerra Mundial, toda la familia se traslada a Ginebra, Suiza, la ciudad donde hoy está enterrado. Allí completa sus estudios



¹ En la actualidad, sobre el solar de la casa de nuestro escritor más destacado se alza la mole de un edificio-torre posmoderno.

² Borges, J. L., *Autobiografía*. Texto citado por Rodríguez Monegal en *Borges, una biografía literaria*. México, FCE, 1987.

y aprende alemán y francés, convirtiéndose así en políglota, ya que dominaba el inglés. Antes de regresar a la Argentina pasa un tiempo en España, donde se une al movimiento ultraísta que se rebelaba contra la tradición de la Generación del 98, a la que consideraba decadente.

De regreso a Buenos Aires, Borges comienza a publicar poesía. Su primer libro es *Fervor de Buenos Aires* (1923). La influencia del ultraísmo durará poco más. A medida que avanza en su carrera literaria, su autonomía, la libertad y la audacia de su pensamiento crecen. Borges, como Shakespeare, es un poeta único, imposible de imitar.

Por esos años funda tres revistas literarias, escribe reseñas y ensayos y termina su biografía de Evaristo Carriego.

Ingresa en el campo de la narrativa como Shakespeare lo hizo en el drama: volviendo a contar historias. En 1935 aparece *Historia universal de la infamia*. Unos años más tarde, la biblioteca, su espacio favorito de niño, vuelve a Borges. Durante muchos años trabajará rodeado de sus amados libros³.

En 1938 muere su padre, y un golpe en la cabeza pone su vida en riesgo. Otro paralelo con el dramaturgo inglés: el período de las tragedias se inicia después de la muerte de su padre, precedido por un tiempo del que nada se sabe más que de su silencio. Para Borges es el principio de una nueva manera de escribir. En los siguientes ocho años, producirá sus mejores relatos fantásticos, reunidos en *Ficciones*, donde se encuentra el cuento que han leído. Bajo el seudónimo Bustos Domecq, y en colaboración con su amigo Adolfo Bioy Casares, escribe historias policiales.

³ Destituido en la década del cuarenta por disidencias políticas, la Biblioteca Nacional lo tendrá como director años más tarde cuando, irónicamente, esté casi ciego.

Incansable, Borges desarrolla su tarea como profesor en universidades argentinas y como conferenciante, escribiendo siempre. *El hacedor*, *El libro de los seres imaginarios*, *El informe de Brodie* son algunas de sus obras junto con antologías, libros sobre las antiguas literaturas germánicas y hasta una breve introducción a la literatura inglesa que delata sus preferencias literarias.

Sus libros han sido traducidos, y en todas partes del mundo se lo considera uno de los más grandes escritores de la historia de la literatura.

Jorge Luis Borges muere en Ginebra, la tierra de su adolescencia, el 14 de junio de 1986.

Macbeth en el cine

Se han filmado más de veinte películas basadas más o menos libremente en la tragedia. Las siguientes imágenes dan cuenta de tres de las más prestigiosas adaptaciones del texto shakesperiano al medio audiovisual.



En 1946, el actor, director y productor estadounidense Orson Welles (1915-1985) realizó una notable adaptación cinematográfica del texto shakesperiano protagonizada por él mismo.



Imagen de las tres brujas al inicio de la tragedia en la versión de Welles.



El ejército de Macduff, Malcolm y el inglés Siward se prepara para atacar el castillo de Dunsinane en el film de Welles.



Akira Kurosawa (1910-1998), uno de los más célebres directores de cine japonés, realizó en 1957 una versión de la tragedia titulada *Trono de sangre*.



Kurosawa trasladó la acción trágica al período feudal japonés.



Imagen de Macbeth coronado rey en la versión del actor y director francés de origen polaco Roman Polanski (n. 1933), filmada en 1971.



Macbeth y Lady Macbeth protagonizados por John Finch y Francesca Annis, en la versión de Polanski.



Imagen de *La tragedia de Macbeth*, título que asumió el film de Polanski.

Shakespeare, el centro del canon

Podemos afirmarlo sin vacilar: Shakespeare es el canon. Él impone el modelo y los límites de la literatura. Pero ¿dónde están sus límites? ¿Podemos encontrar en él algún rasgo de ceguera, alguna represión, un fallo en su imaginación o pensamiento? [...]

Estudiantes y amigos me han contado el Shakespeare que han visto en japonés, ruso, español, indonesio e italiano, y la impresión general ha sido que el público de todo el mundo percibía que Shakespeare los representaba *a ellos* en escena. Dante ha sido el poeta de los poetas, del mismo modo que Shakespeare ha sido el poeta de la gente; los dos son universales, pero Dante no está hecho para los espectadores de gallinero. Soy consciente de que ninguna crítica cultural, ningún materialismo dialéctico, puede explicar el universalismo sin clases ni el elitista de Dante.

Ninguno de ellos es exactamente un accidente ni el producto de un eurocentrismo obstinado. Y no hay duda de que dicho universalismo se debe a su incomparable excelencia literaria, a una fuerza de pensamiento, caracterización y metáfora capaz de sobrevivir a la traducción y a la transposición y de obligar al lector a que le preste atención en casi todas las culturas. [...]

Shakespeare es al mundo de la literatura lo que Hamlet es al dominio imaginario del personaje literario: un espíritu que lo permea todo, que no puede ser confinado. [...]

Existe una firme tradición biográfica que afirma que William Shakespeare no era un hombre de carácter, en contraste con personalidades tan fuertes como Dante, Milton y Tolstoi. Sus amigos y conocidos dejaron un testimonio de una persona amigable y de apariencia bastante corriente: abierto, buen vecino, ingenioso, amable, campesano, alguien con quien podrías tomarte relajadamente una copa. Todos están de acuerdo en que era afable y modesto, aunque un tanto brusco cuando estaba en faena. De una manera verdaderamente

borgesano, es como si el creador de docenas de personajes de primera categoría y de cientos de figuras secundarias a menudo llenas de vida no desperdiciara energía imaginativa en inventar una máscara para sí mismo. En el mismísimo centro del canon encontramos al menos engreído y agresivo de todos los escritores importantes que hemos conocido. [...]

Existe una sustancia en la obra de Shakespeare que prevalece y que ha demostrado ser multicultural, tan universalmente percibida en todos los idiomas como para haber fundado, en la práctica, un multiculturalismo en toda la tierra que ya sobrepasa con mucho nuestros tanteos políticos hacia tal ideal. Shakespeare es el centro de un embrión del canon mundial, ni occidental ni oriental, y cada vez menos eurocéntrico; y de nuevo me remito a la gran pregunta: ¿Cuál es la singular excelencia de Shakespeare, su diferencia cualitativa y cuantitativa con los demás escritores?

El dominio del lenguaje de Shakespeare, aunque abrumador, no es único, y es susceptible de imitación. La poesía escrita en inglés se vuelve shakespeareana con la suficiente frecuencia como para poder dar fe del poder contaminador de su elevada retórica. La peculiar magnificencia de Shakespeare reside en su capacidad de representación del carácter y personalidad humanas y sus mudanzas.

Bloom, Harold, *El canon occidental*, Barcelona, Anagrama, 1995. (Frag.)

Lady Macbeth

En el año 2004, la destacada dramaturga argentina Griselda Gambaro partió del texto de Shakespeare para hacer su propia reflexión acerca del mal en la conducta humana. Gambaro siguió la línea básica argumental, pero focaliza la acción sobre el personaje de Lady Macbeth, quien es acompañada por el coro de las tres brujas y el fantasma de Banquo como representante de las víctimas de su marido.

Asistimos así al complejo proceso interior de la protagonista, centrado en la culpa que aumenta con cada nuevo crimen y en su reflexión sobre el lugar que ocupa junto a Macbeth.

Las siguientes imágenes muestran el trabajo del director Pompeyo Audvert, quien eligió un espacio despojado para crear el clima de tensión que transmite la puesta.

La protagonista Cristina Banegas realizó un trabajo admirable en el rol de la señora Macbeth.



La naturaleza ambigua de la señora Macbeth, que transita del desamparo al autoritarismo, del amor a la envidia y el odio, del sometimiento a la rebeldía, y de la lucidez al desequilibrio.



OTROS TÍTULOS DE LA COLECCIÓN

Colección del **MIRADOR**



Romeo y Julieta
William
Shakespeare
Teatro / A partir de
15 años



Juan Moreira
Eduardo Gutiérrez
Narrativa / A partir
de 15 años



**La isla desierta /
La fiaca**
R. Arlt - R. Talesnik
Teatro / A partir de
15 años



**Rebelión en la
granja**
George Orwell
Narrativa / A partir
de 15 años



**Otelo / En memoria
de Paulina**
W. Shakespeare - A.
Bioy Casares
Teatro - Cuento / A
partir de 15 años



**Otra vuelta de
tuerca**
Henry James
Narrativa / A partir
de 15 años